



Treaty Series No. 67 (1962)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Federal Republic of Germany

concerning an Amendment to the
Air Services Agreement signed at London
on July 22, 1955

Bonn, May 28, 1962

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1962*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
EIGHTPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING AN AMENDMENT TO THE AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT LONDON ON JULY 22, 1955

No. 1

*The State Secretary of the Federal German Ministry of Foreign Affairs
to Her Britannic Majesty's Ambassador at Bonn*

Herr Botschafter,

Bonn, den 28. Mai 1962.

Ich beehre mich, auf die Beratungen zurückzukommen, die im Dezember 1961 in Bonn zwischen Vertretern der Luftfahrtbehörden der Bundesrepublik Deutschland und des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland gemäss Artikel 12 des in London am 22. Juli 1955 unterzeichneten Abkommens über den Luftverkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über eine Änderung des Fluglinienplans stattgefunden haben. In diesen Besprechungen ist im Prinzip Einverständnis darüber erzielt worden, dass der nachstehende Fluglinienplan an die Stelle des Fluglinienplans zu dem genannten Abkommen treten soll:

FLUGLINIENPLAN

Fluglinien, die von den seitens der Bundesrepublik Deutschland benannten Unternehmen betrieben werden

TEIL I

Abgangspunkte	Zwischenlandepunkte (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)	Punkte im Hoheits- gebiet des Vereinigten Königreichs (nicht mehr als einer der folgenden je Dienst)	Punkte darüber hinaus
1	2	3	4
1. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland	Amsterdam Brüssel	London Manchester Glasgow Edinburg	
2. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland	Amsterdam Brüssel	Manchester	Dublin

TEIL II

Abgangspunkte	Zwischenlandepunkte (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)	Punkte im Hoheits- gebiet des Vereinigten Königreichs	Punkte darüber hinaus (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)
1. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland		Manchester	Punkte in USA
2. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland		London	Ein Punkt an der Westküste der USA
3. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland	Punkte in Südwest- europa Azoren	Bahamas (Nassau)	Punkte in Mexiko Punkte in Venezuela Punkte in Columbien Punkte in Peru
4. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland	Punkte in Südeuropa Punkte in Südost- europa Punkte in Ägypten oder der Türkei Punkte im Mittleren Osten Punkte in Pakistan Punkte in Indien (a) Kalkutta Bangkok (b) Kalkutta oder Punkte in Ceylon	Hong Kong Singapur	Punkte in China, die noch festzulegen sind Punkte in Japan Punkte in Indonesian Punkte in Austral- asien
5. Punkte in der Bundesrepublik Deutschland	Punkte in Südeuropa Punkte in Nordafrika Punkte in Ostafrika	Salisbury	Punkte in der Süd- afrikanischen Union

**Fluglinien, die von den seitens des Vereinigten Königreichs von
Grossbritannien und Nordirland benannten Unternehmen betrieben werden**

TEIL III

Abgangspunkte	Zwischenlandepunkte (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)	Punkte im Hoheits- gebiet der Bundesrepublik Deutschland (nicht mehr als einer je Dienst)	Punkte darüber hinaus (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)
1. Punkte im Vere- inigten Königreich	Amsterdam Rotterdam Brüssel Lille	Hamburg Hannover Düsseldorf Köln/Bonn Frankfurt/Main München Stuttgart Nürnberg Bremen	Punkte in Skandina- vien Prag Punkte in Jugoslawien Punkte in Österreich Budapest Athen Istanbul Zypern Kairo

TEIL IV

Abgangspunkte	Zwischenlandepunkte	Punkte im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland (nicht mehr als einer je Dienst)	Punkte darüber hinaus (falls erwünscht einer oder mehrere der folgenden Punkte)
1. Punkte im Vereinigten Königreich		Frankfurt/Main Düsseldorf München Köln/Bonn	Über Zwischenlandepunkte nach: (a) Punkten in Malaya Punkten in Indonesien Punkten in Australasien und/oder (b) Punkten in Malaya Hong Kong Punkten auf den Philippinen Punkten in China und Japan (Die Dienste können an Zwischenlandepunkten enden)
2. Punkte im Vereinigten Königreich		Frankfurt/Main Düsseldorf München Köln/Bonn	Über Zwischenlandepunkte nach: Punkten in Westafrika Punkten in Zentral- und Ostafrika und darüber hinaus nach Madagaskar und Mauritius Punkten in Südafrika

Falls sich die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland mit der vorstehenden Regelung einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die entsprechende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, usw.

LAHR.

[Translation of No. 1]

Your Excellency,

I have the honour to refer to the consultations which took place in December 1961 at Bonn between representatives of the aeronautical authorities of the Federal Republic of Germany and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, pursuant to Article 12 of the Air Services Agreement signed at London on the 22nd of July 1955⁽¹⁾ concerning an amendment of the Route Schedule. During these consultations it was agreed in principle that the following Route Schedule should be substituted for the Route Schedule to the said Agreement.

(¹) "Treaty Series No. 35 (1957)", Cmnd. 137.

ROUTE SCHEDULE

Routes to be operated by the Designated Airlines of the Federal Republic of Germany

SECTION I

Points of Departure	Intermediate Points (one or more of the following if desired)	Points in the Territory of the United Kingdom (not more than one of the following on any service)	Points beyond
1	2	3	4
1. Points in the Federal Republic of Germany	Amsterdam Brussels	London Manchester Glasgow Edinburgh	
2. Points in the Federal Republic of Germany	Amsterdam Brussels	Manchester	Dublin

SECTION II

Points of Departure	Intermediate Points (one or more of the following if desired)	Points in the Territory of the United Kingdom	Points beyond (one or more of the following if desired)
1. Points in the Federal Republic of Germany		Manchester	Points in U.S.A.
2. Points in the Federal Republic of Germany		London	One point on the West Coast of U.S.A.
3. Points in the Federal Republic of Germany	Points in S.W. Europe Azores	Bahamas (Nassau)	Points in Mexico Points in Venezuela Points in Columbia Points in Peru
4. Points in the Federal Republic of Germany	Points in Southern Europe Points in S.E. Europe Points in Egypt or Turkey Points in the Middle East Points in Pakistan Points in India (a) Calcutta Bangkok	Hong Kong	Points in China to be agreed Points in Japan Points in Indonesia Points in Australasia
	(b) Calcutta or points in Ceylon	Singapore	
5. Points in the Federal Republic of Germany	Points in Southern Europe Points in North Africa Points in East Africa	Salisbury	Points in the Union of South Africa

Routes to be operated by the Designated Airlines of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

SECTION III

Points of Departure	Intermediate Points (one or more of the following if desired)	Points in the Territory of the Federal Republic of Germany (not more than one on any service)	Points beyond (one or more of the following if desired)
I. Points in the United Kingdom	Amsterdam Rotterdam Brussels Lille	Hamburg Hanover Düsseldorf Cologne/Bonn Frankfurt/Main Munich Stuttgart Nurembourg Bremen	Points in Scandinavia Prague Points in Yugoslavia Points in Austria Budapest Athens Istanbul Cyprus Cairo

SECTION IV

Points of Departure	Intermediate Points	Points in the Territory of the Federal Republic of Germany (not more than one on any service)	Points beyond (one or more of the following if desired)
1. Points in the United Kingdom		Frankfurt/Main Düsseldorf Munich Cologne/Bonn	Via intermediate Points to: (a) Points in Malaya Points in Indonesia Points in Australasia and/or (b) Points in Malaya Hong Kong Points in the Philippines Points in China and Japan (Services may be terminated at intermediate points)
2. Points in the United Kingdom		Frankfurt/Main Düsseldorf Munich Cologne/Bonn	Via intermediate Points to: Points in West Africa Points in Central and East Africa and beyond to Madagascar and Mauritius Points in South Africa

Should the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland agree to the aforesaid arrangements I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply thereto should constitute an agreement between our two Governments coming into force on the day of your reply.

Please accept, etc.

LAHR.

No. 2

*Her Britannic Majesty's Ambassador at Bonn to the State Secretary of the
Federal German Ministry of Foreign Affairs*

British Embassy,

Your Excellency,

Bonn, May 28, 1962.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of to-day's date which in translation reads as follows:

[As in translation of No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom, who therefore agree that your Note together with this reply, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on this day's date.

Please accept, etc.

CHRISTOPHER STEEL.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England